

יחידה מספר 13

Unidade 13

גנבת בסופרמרקט

• זמן עבר: לדבר, לשלם, לחפש

Uma Ladra no Supermercado

Descrição da unidade:

Nesta unidade nós acompanharemos Tami na sua aventura em um supermercado onde ela não fala o idioma. Também aprenderemos a conjugação do passado de mais um grupo de verbos como por exemplo: לחפש, לשלם, לדבר.



מילון Dicionário

Tradução	Pronúncia	Letra Cursiva	Letra de forma + Pontuação	
ladrão	ganav	גַּנָּב, גַּנְבָּת, גַּנְבִּים, גַּנְבוֹת	גַּנָּב, גַּנְבָּת, גַּנְבִּים, גַּנְבוֹת	שם עצם Substantivo
saída	yetsi'a, yetsi'ot	יִצְיָאָה, יִצְיָאוֹת (נ')	יִצְיָאָה, יִצְיָאוֹת (נ')	
guarda	shomer, shomeret, shomrim, shomrot	שׁוֹמֵר, שׁוֹמֵרֶת, שׁוֹמְרִים, שׁוֹמְרוֹת	שׁוֹמֵר, שׁוֹמֵרֶת, שׁוֹמְרִים, שׁוֹמְרוֹת	
carruagem, carrinho	agala, agalot	עֲגָלָה, עֲגָלוֹת (נ' I)	עֲגָלָה, עֲגָלוֹת (נ' I)	
carrinho de passeio, carrinho de mão	agala, agalot	עֲגָלָה, עֲגָלוֹת (נ' II)	עֲגָלָה, עֲגָלוֹת (נ' II)	
idioma	safa, safot	שָׁפָה, שָׁפוֹת (נ')	שָׁפָה, שָׁפוֹת (נ')	
saco	sakit, sakiyot	שָׁקִית, שָׁקִיּוֹת (נ')	שָׁקִית, שָׁקִיּוֹת (נ')	
checar, examinar	livdok, bodek, badak	לִבְדֹּק, בֹּדֵק, בִּדָּק	לִבְדֹּק, בֹּדֵק, בִּדָּק	פועל Verbo
roubar	lignov, gonev	לִגְנוֹב, גֹּנֵב, גָּנַב	לִגְנוֹב, גֹּנֵב, גָּנַב	
sorrir	lerrayerr, merrayerr	לַחְיִיךְ, מַחְיִיךְ, חִיֵּךְ	לַחְיִיךְ, מַחְיִיךְ, חִיֵּךְ	
ensinar	lelamed, melamed	לִלְמֹד, מְלַמֵּד, לִמְדָה	לִלְמֹד, מְלַמֵּד, לִמְדָה	
deixar	la'azov, ozev	לְעֻזֵּב, עֻזֵּב, עָזַב	לְעֻזֵּב, עֻזֵּב, עָזַב	
parar, deter	la'atsor, otser, atzar	לְעֻצֹר, עוֹצֵר, עָצַר	לְעֻצֹר, עוֹצֵר, עָצַר	
mentir	lechaker, mechaker, chiker	לְשַׁקֵּר, מְשַׁקֵּר, שִׁיקָר	לְשַׁקֵּר, מְשַׁקֵּר, שִׁיקָר	
amar	lamut al, met al	לְמוֹת עַל, מֵת עַל	לְמוֹת עַל, מֵת עַל	ביטוי Expressão
Etc	ve'od	וְעוֹד	וְעוֹד	תואר הפועל Adverbio

הסברים דקדוקיים Comentários Gramaticais

1. Binyan Pi'el Gizrat Ha-chlemim – Passado

A conjugação do passado do grupo verbal do *binyan Pi'el* é caracterizada pela vogal **i** na primeira sílaba. Esta vogal é marcada pela letra **י**, que se encontra na conjugação toda (דיברתי, דיברת, דיברת, etc.). Observe que a letra **י** não faz parte da raiz. A vogal da segunda sílaba é normalmente **a** (דיברת, דיברת, etc.), porém **e** na terceira pessoa do singular masculino (דיבר) ou sem vogal na terceira pessoa do singular feminino e na terceira pessoa do plural דיברה and דיברו).

A tabela abaixo apresenta a conjugação do passado do grupo verbal *binyan Pi'el gizrat Ha-chlemim*:

		Feminino	Masculino
Singular	1ª pessoa	(אני) דיברתי	
	2ª pessoa	(את) דיברת	(אתה) דיברת
	3ª pessoa	היא דיברה	הוא דיבר
Plural	1ª pessoa	(אנחנו) דיברנו	
	2ª pessoa	(אתן) דיברתן	(אתם) דיברתם
	3ª pessoa	הם / הן דיברו	

Quando a primeira letra radical é **נ** (como nos verbos לעשן e לנגן), ocorre uma mudança na primeira pessoa do plural do passado: a letra radical **נ** se assimila com o sufixo **נו**. Isto é: **נִיגְנוּ = נִיגְנָנוּ + נו**. Só há uma letra **נ** nesta forma em vez de duas.

Observe que sem o *nikkud*, a forma escrita da primeira pessoa plural (נִיגְנוּ) é idêntica à terceira pessoa do plural (נִיגְנוּ): ambas são soletradas “ניגנו”, e é necessário se basear no contexto para distingui-las.

Por exemplo:

הם טיגנו (=טיגנו), אבל אנחנו לא טיגנו (=טיגנו).
Eles fritaram, mas nós não fritamos.

Porém, quando a última letra não é **נ**, estas duas formas são fáceis de distinguir.

Por exemplo:

הם דיברו, אבל אנחנו לא דיברנו.
Eles falaram, mas nós não falamos.

שיעורי בית Dever de casa

1. Escrever os verbos no passado: בבקשה להשלים את הטבלה:

הם / הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
								בישלתי
							שיקרת	
						לימדת		
					חייד			
				דיברה				
			שיחקנו					
		סידרתם						
	שילמתן							
כיבסו								

2. Completar as frases com verbos no passado e repetir em voz alta: בבקשה להשלים את המשפטים עם הפועל בעבר ולקרוא בקול רם:

- עליזה מבשלת קישואים פעם בשבוע. אתמול היא _____ קישואים עם עגבניות.
- הבת שלי אוהבת לחייד. היא _____ לסבא, אבל הוא לא שם לב.
- אתם צריכים לטגן את הלבבות? - לא, כבר _____.
- אמרתי לכם שאסור לשקר. למה _____?
- הבת שלי אוהבת לבקר בגן-חיות. לפני שבוע היא ואני _____ בגן-החיות וראינו אריות ופילים.
- ו. _____ את המשקפיים שלי בכל הבית ולא מצאתי. את יכולה לעזור לי לחפש בבקשה?

3. Escolher o verbo correto e usá-lo na forma correta no passado: **בבקשה לבחור בפועל המתאים ולכתוב אותו בצורה הנכונה בעבר:**

- א. כשהילדים היו קטנים הם _____ בגיטרה.
ב. השכנים שלי _____ ברידג' (Bridge) אתמול.
ג. לאונרדו דה וינצ'י _____ את המונה ליוז'ה במאה ה-15.
ד. (אני) _____ מהמלצר את החשבון ו _____ על הארוחה. לשלם / לברך / לכבס / לבקש
ה. ביום שישי המונה _____ את התלמידים ב"שבת שלום". לדבר / לברך / לסדר

4. Escreva sobre o seu primeiro dia em um lugar novo (um país, uma escola, um trabalho...): o que você viu? Quem você encontrou? O que você fez? O que havia de especial nesse novo lugar? Escreva no passado, usando os verbos novos da unidade 13 (aproximadamente 50 palavras). Envie sua redação por email para o seu professor.

4. בבקשה לכתוב על היום הראשון שלכם במקום חדש (ארץ, בית-ספר, עבודה...): מה ראיתם? את מי פגשתם? מה עשיתם? מה היה מיוחד במקום החדש? בבקשה לכתוב בזמן עבר ולהשתמש בפעלים החדשים מיחידה 13 (כ-50 מילים). אפשר לשלוח למורה.

5. Escrever as frases na voz indireta e repetir em voz alta: **בבקשה לכתוב את המשפטים בדיבור עקיף ולקרוא בקול רם:**

- א. היא שואלת: כיבסת את המכנסיים השחורים שלי?
היא אלה אתה הא כיבסת את המכנסיים השחורים שלה.
ב. אתה מספר: טיילתי בשבת לכינרת.

ג. אתם אומרים: צילמנו תמונות נהדרות בטיול.

ד. המורה אומר: לימדתי את התלמידים על שלמה המלך.

ה. היא מספרת: הם חייכו כשסיפרתי להם על התינוק.

ו. את יודעת: טיגנתי 30 לביבות!

ז. אימא שואלת את דפנה ורינה: למה לא סידרתן את החדר?

פתרונות לשיעורי הבית Gabarito

1. בבקשה להשלים את הטבלה: 1 Escrever os verbos no passado:

הם / הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
בישלו	בישלתן	בישלתם	בישלנו	בישלה	בישל	בישלת	בישלת	בישלתי
שיקרו	שיקרתן	שיקרתם	שיקרנו	שיקרה	שיקר	שיקרת	שיקרת	שיקרתי
לימדו	לימדתן	לימדתם	לימדנו	לימדה	לימד	לימדת	לימדת	לימדתי
חייכו	חייכתן	חייכתם	חייכנו	חייכה	חייך	חייכת	חייכת	חייכתי
דיברו	דיברתן	דיברתם	דיברנו	דיברה	דיבר	דיברת	דיברת	דיברתי
שיחקו	שיחקתן	שיחקתם	שיחקנו	שיחקה	שיחק	שיחקת	שיחקת	שיחקתי
סידרו	סידרתן	סידרתם	סידרנו	סידרה	סידר	סידרת	סידרת	סידרתי
שילמו	שילמתן	שילמתם	שילמנו	שילמה	שילם	שילמת	שילמת	שילמתי
כיבסו	כיבסן	כיבסתם	כיבסנו	כיבסה	כיבס	כיבסת	כיבסת	כיבסתי

2. בבקשה להשלים את המשפטים עם הפועל בעבר ולקרוא בקול רם: 2. Completar as frases com verbos no passado e repetir em voz alta:

- עליזה מבשלת קישואים פעם בשבוע. אתמול היא בישלה קישואים עם עגבניות.
- הבת שלי אוהבת לחייך. היא חייכה לסבא, אבל הוא לא שם לב.
- אתם צריכים לטגן את הלביבות? - לא, כבר טגננו.
- ד. אמרתי לכם שאסור לשקר. למה שקרתם?
- ה. הבת שלי אוהבת לבקר בגן-חיות. לפני שבוע היא ואני ביקרנו בגן-החיות וראינו אריות ופילים.
- ו. חיפשתי את המשקפיים שלי בכל הבית ולא מצאתי. את יכולה לעזור לי לחפש בבקשה?

3. Escolher o verbo correto e usá-lo na forma correta no passado:

3. בבקשה לבחור בפועל המתאים ולכתוב אותו בצורה הנכונה:

- א. כשהילדים היו קטנים הם ניאנו בגיטרה. לנגן / לשחק / לספר
- ב. השכנים שלי עיתקו ברידגי (Bridge) אתמול. לנגן / לשחק / ללמד
- ג. לאונרדו דה וינצ'י צייר את המונה ליזה במאה ה-15. לצייר / לשחק / לצלם
- ד. (אני) ביקשתי מהמלצר את החשבון ועילמתי על הארוחה. לשלם / לברך / לכבס / לבקש
- ה. ביום שישי המונה כירכה האת התלמידים ב"שבת שלום". לדבר / לברך / לסדר

5. Escrever as frases na voz indireta:

5. בבקשה לכתוב את המשפטים בדיבור עקיף:

- א. היא שואלת: כיבסת את המכנסיים השחורים שלי?
היא שואלת אם הוא כיבס את המכנסיים השחורים שלה.
- ב. אתה מספר: טיילתי בשבת לכינרת.
אתה מספר שטיילת בשבת לכינרת.
- ג. אתם אומרים: צילמנו תמונות נהדרות בטיול.
אתם אומרים שצילמתם תמונות נהדרות בטיול.
- ד. המורה אומר: לימדתי את התלמידים על שלמה המלך.
המורה אומר שהוא לימד את התלמידים על שלמה המלך.
- ה. היא מספרת: הם חייכו כשסיפרתי להם על התינוק.
היא מספרת שהם חייכו כשהיא סיפרה להם על התינוק.
- ו. את יודעת: טיגנתי 30 לביבות.
את יודעת שטיגנתי 30 לביבות.
- ז. אימא שואלת את דפנה ורינה: למה לא סידרתן את החדר?
אימא שואלת את דפנה ורינה למה הן לא סידרו את החדר.